

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 98 (1985)

Artikel: Rendaquint da la Lia Rumantscha 1984
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-235032>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 06.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Rendaquint da la Lia Rumantscha 1984

3 SORTIDAS GENERALAS

30	CONTRIBUZIUNS DIRECTAS	<i>Quint 1984</i>	<i>Prev. 1984</i>	<i>Quint 1983</i>
30.10	<i>Uniuns regiunalas</i>			
	ROMANIA	60 000.--	60 000.--	4 000.--
	UNIUN DALS GRISCHS	60 000.--	60 000.--	4 000.--
	RENANIA	60 000.--	60 000.--	4 000.--
	UNIUNG RUMA. DA SURMEIR	60 000.--	60 000.--	4 000.--
	SOCIETAD RETORUMANTSCHA	-.--	-.--	2 500.--
	CUMINANZA RUM. DA RADIO E TELEVISIUN	-.--	-.--	500.--
	UNIUN DA SCRIPTURS RUM.	-.--	-.--	4 000.--
30.20	<i>Uniuns surregiunalas</i>			
	SOCIETAD RETORUMANTSCHA	20 000.--	20 000.--	-.--
	CUMINANZA RUM. DA RADIO E TELEVISIUN	500.--	500.--	-.--
	UNIUN DA SCRIPTURS RUM.	25 000.--	25 000.--	-.--
	ROMANIA	-.--	-.--	10 000.--
	UNIUN DALS GRISCHS	-.--	-.--	8 000.--
	RENANIA	-.--	-.--	4 500.--
	UNIUNG RUM. DA SURMEIR	-.--	-.--	4 500.--
30.21	<i>Contribuziuns a societads regiun. per activitads urgentas</i>			
	ROMANIA	-.--	-.--	20 000.--
	UNIUN DALS GRISCHS	-.--	-.--	20 000.--
	RENANIA	-.--	-.--	20 000.--
	UNIUNG RUM. DA SURMEIR	-.--	-.--	20 000.--
30.30	<i>Subsidis per organs</i>			
	SOCIETAD RETORUMANTSCHA	-.--	-.--	10 000.--
	ROMANIA	-.--	-.--	15 000.--
	UNIUN DALS GRISCHS	-.--	-.--	10 000.--
	RENANIA	-.--	-.--	10 000.--
	UNIUNG RUM. DA SURMEIR	-.--	-.--	12 000.--
	UNIUN DA SCRIPTURS RUM.	-.--	-.--	4 000.--

30.40	<i>Subsidis pressa rumantscha</i>	<i>Quint 1984</i>	<i>Prev. 1984</i>	<i>Quint 1983</i>
	GASSETTA ROMONTSCHA	22 500.--	22 500.--	15 000.--
	FÖGL LADIN	22 500.--	22 500.--	15 000.--
	CASA PATERNA / LA PUNT	50 000.--	50 000.--	32 200.--
	PAGINA DA SURMEIR	50 000.--	50 000.--	32 200.--
	IL CHARDUN	5 000.--	5 000.--	2 000.--
30.50	<i>Subsidis a scripturs</i>			
30.51	Cumissiu litterara	-.--	-.--	1 820.--
30.52	Premis a scripturs	-.--	-.--	4 800.--
30.53	Sairadas e prelecziuns	-.--	-.--	6 329.60
30.60	<i>Divers contribuziuns</i>			
30.61	Acziuns spezialas da las uniuns regiunalas	10 000.--	60 000.--	-.--
30.62	Ediziuns ordeifer la LR	24 000.--	20 000.--	-.--
30.63	Uniuns culturalas	8 700.--	5 000.--	17 650.--
30.64	Fundaziun Planta (curs rum.)	1 000.--	1 000.--	1 000.--
30.65	Fundaziun Retoromana (curs rum.)	1 000.--	1 000.--	-.--
30.66	Fundaziun Dialog	5 000.--	5 000.--	-.--
30.67	Reservas per contribuziuns nunprevidas	8 494.50	5 000.--	8 300.--
	Contribuziuns instituziuns	-.--	-.--	6 000.--
	<i>Total contribuziuns</i>	493 694.50	532 500.--	333 299.60
31	ACZIUNS SPEZIALAS			
31.01	Program d'assimilaziun	53 561.60	65 000.--	47 093.85
31.02	Teater (cf. 64.06)	31 129.--	25 000.--	17 171.10
31.03	curs rumantschs en scolas da Cuir (cf. 62.02)	11 601.40	12 000.--	11 926.60
31.04	Scolaziun da creschids	12 257.55	20 000.--	13 281.35
31.05	Scolas medias	4 373.40	15 000.--	2 135.40
31.06	Scolas professiunalas	3 309.30	10 000.--	39 306.80
31.07	Meds didactics per scolas fundamentalas tudestgas	949.--	5 000.--	1 972.85
31.08	Meds audiovisuals (cf. 62.07)	18 464.25	10 000.--	10 257.50
31.09	Documentaziun, PR	3 403.50	10 000.--	49 287.50
31.10	Exposiziun ambulanta (cf. 62.18)	25 012.50	25 000.--	-.--
31.11	«Rumantsch 2000», preparaziun 1985	9 712.90	10 000.--	-.--
31.12	Barat da classas rumantschas	-.--	5 000.--	-.--
31.13	Promozion chant rumantsch	5 818.--	5 000.--	1 755.--
31.14	Acziuns na ficadas	24 165.60	20 000.--	8 293.--
	Neologissem	-.--	-.--	2 016.85
	Incumbensas circumscriittas	-.--	-.--	4 313.80

	<i>Quint 1984</i>	<i>Prev. 1984</i>	<i>Quint 1983</i>
Servetsch da translaziuns	-.---	-.---	1 330.05
RUMANTSCH GRISCHUN	-.---	-.---	87 707.15

<i>Total accziuns spezialas</i>	203 758.--	237 000.--	297 848.80
---------------------------------	------------	------------	------------

32 SCOLINAS

32.01	Pajas mussadras	77 319.--	78 000.--	74 469.--
32.02	Nettegiar scolinas	2 804.90	3 300.--	4 386.10
32.03	Pajas cussegliadras	917.60	10 000.--	6 110.10
32.04	AVS/SI/CCF/CD	6 854.70	7 700.--	7 770.40
32.05	Segiranzas d'accidents (UVG)	931.20	1 400.--	985.45
32.06	Cassa da pensiun	2 768.30	2 900.--	2 682.50
32.07	Segiranza WINTERTHUR	3 942.20	2 700.--	2 386.80
32.08	Premias da fidaivladad	4 181.15	4 200.--	3 374.55
32.09	Transports uffants	10 306.--	9 500.--	9 302.--
32.10	Spesas bus	6 680.15	7 500.--	5 217.80
32.11	Divers custs	213.60	800.--	156.55
32.12	Reparaturas	546.80	650.--	714.70
32.13	Curs perfecz. mussadras	192.--	500.--	-.---
32.14	Fits chasa	12 000.--	12 000.--	8 985.--
32.15	Stgaudent	1 427.10	3 000.--	2 000.--
32.16	Forz'electric/a/a	365.25	350.--	570.80
32.17	CMR	500.--	500.--	450.--
32.18	Subsidis a scolinas	27 800.--	55 000.--	54 000.--

<i>Total scolinas</i>	159 749.95	200 000.--	183 561.75
-----------------------	------------	------------	------------

SEMINARI DA MUSSADRAS RUM.

<i>Total expensas</i>	-.---	-.---	133 945.30
-----------------------	-------	-------	------------

33 COLLAVURATURS REGIONALS (4 pers.)

	(4 pers.)	(4 mais)	(3/4 onn)	
33.01	Pajas	82 347.--	165 000.--	-.--
33.02	Supplement famiglia ed uffants	4 015.--	5 300.--	-.--
33.03	AVS/SI/CCF/CD	6 683.45	12 500.--	-.--
33.04	Segiranzas accidents	223.15	3 000.--	-.--
33.05	Cassa da pensiun	6 077.85	11 700.--	-.--
33.06	Premia da fidaivladad	6 058.35	4 000.--	-.--
33.07	Custs da viadi	7 184.15	7 500.--	-.--

	<i>Quint 1984</i>	<i>Prev. 1984</i>	<i>Quint 1983</i>
33.08 Material da biro cun maschinas	17 327.10	20 000.--	-.--
33.09 Fits biros	1 600.--	3 000.--	-.--
33.10 Divers custs	3 953.30	5 000.--	-.--
<i>Total collavuratur regiunals</i>	135 469.35	237 000.--	-.--
 34 POST DA LINGUATG			
34.01 Pajas (¾ onn)	63 371.80	60 000.--	-.--
34.02 Nettegiar biros	515.--	500.--	-.--
34.03 Supplement famiglia ed uffants	-.--	2 400.--	-.--
34.04 AVS/SI/CCF/CD	5 300.55	5 000.--	-.--
34.05 Segiranza accidents	910.65	1 000.--	-.--
34.06 Cassa da pensiun	-.--	4 600.--	-.--
34.07 Premia da fidaivladad	1 226.45	1 500.--	-.--
34.08 Divers custs	1 065.70	1 000.--	-.--
34.09 Material da biro, cun maschinas	7 749.--	5 000.--	-.--
34.10 Elavuraziun electronica da datas linguisticas	20 000.--	20 000.--	-.--
34.11 Fits chasa	4 800.--	4 800.--	-.--
34.12 Stgaudent	1 628.--	1 250.--	-.--
34.13 Forz'electric/a/a	399.15	400.--	-.--
<i>Total post da linguatg</i>	106 966.30	107 450.--	-.--
 35 RUMANTSCH GRISCHUN			
35.01 Pajas (cf. 62.15; 62.19)	54 561.95	46 800.----	
35.02 Nettegiar biros	417.80	500.--	-.--
35.03 Diversas	619.70	750.--	-.--
35.04 Custs da biro	2 320.70	2 500.--	-.--
35.05 Fits chasa	4 800.--	4 800.--	-.--
35.06 Stgaudent	1 628.35	1 250.--	-.--
35.07 Forz'electric/a/a	399.60	400.--	-.--
35.08 Publicaziuns	40 651.95	25 000.--	-.--
35.09 Incumbensas circumschittas	18 319.55	10 000.--	-.--
35.10 Elavuraziun electronica da datas linguisticas	20 086.40	15 000.--	-.--
<i>Total Rumantsch Grischun</i>	143 806.--	107 000.--	-.--
 36 EDIZIUNS (cf. ctos. 64)			
36.01 Carnets OSL	22 023.15	25 000.--	21 485.35
36.02 Musicalias	12 390.--	5 000.--	6 573.30

	<i>Quint 1984</i>	<i>Prev. 1984</i>	<i>Quint 1983</i>
36.03 Meds didactics per scolas fundamentalas tudestgas	40 499.05	20 000.--	32 533.25
36.04 Bibliografia retorumantscha	21 790.85	35 000.--	2 670.50
36.05 Correspuendenza rumantscha	12 618.35	30 000.--	5 397.25
36.06 Voc. fundamental p.scolinas	2 897.20	15 000.--	174.--
36.07 Cassetas assim. uffants	1 000.--	5 000.--	--
36.08 Pled rumantsch BIOLOGIA	24 505.--	25 000.--	--
36.09 Bien di, bien onn, reediziun	9 614.--	9 200.--	--
36.10 Polyglott, reed.	2 093.80	4 800.--	--
36.11 Historia da la litteratura per scolas medias	--	20 000.--	--
36.12 Comics rumantschs	6 759.90	20 000.--	--
36.13 Pignoc, sm.	--	1 500.--	--
36.14 Nossas praulas, sm.	--	25 000.--	2 246.70
36.15 Nossas praulas, surs.	94 168.55	50 000.--	--
36.16 ENICAPENI	30 623.10	20 000.--	16 520.--
36.17 La scoletta	1 735.--	2 000.--	357.--
36.18 Reservas projects na fixads	7 290.--	20 000.--	143 347.35
36.25 Cumpura cudeschs	82 275.85	65 000.--	55 308.20
Glossari administrativ	--	--	35 400.--
Cassetas Vierv Ladin	--	--	1 812.50
Preparaziun «Normas surmiranas»	--	--	4 854.20
<i>Total ediziuns</i>	372 283.80	397 500.--	328 679.60

37 CUSTS SECUNDARS PER EDIZIUNS

37.01 Scuntraziun	74 124.25	60 000.--	75 627.55
37.02 Francatura e vitgira	1 450.05	1 000.--	712.40
37.03 Propaganda	29 703.30	8 000.--	22 911.35
37.04 Material per ediziuns	11 028.30	6 000.--	4 921.05
37.05 Spediziun	16 002.65	12 500.--	14 983.10
37.06 Fits per magazins cudeschs	2 400.--	2 400.--	--
37.09 Sminuaziun debiturs	25 346.55	--	--
Sminuiziun cudeschs avant man	--	--	5 815.85
<i>Total custs secundars</i>	160 055.10	89 900.--	124 971.30

4 Organs, persunal, administraziun

40 ORGANS

40.01 Radunanza da delegads	2 986.60	4 000.--	1 164.10
-----------------------------	----------	----------	----------

	<i>Quint 1984</i>	<i>Prev. 1984</i>	<i>Quint 1983</i>
40.02 Cussegl	1 386.60	2 000.--	1 918.30
40.03 Suprastanza	6 506.50	10 000.--	6 344.--
40.04 Revisorat	120.--	150.--	137.50
40.05 President	10 000.--	10 000.--	10 000.--
40.06 Organs da rapport	363.--	2 000.--	581.70
40.07 Represchentaziuns	6 989.90	9 500.--	6 845.--
40.08 Diversas cumissiuns	16.70	5 000.--	4 158.--
40.09 Fits per locals da tschentadas	-.--	-.--	4 800.--
Viadis e spesas	-.--	-.--	2 733.90
<i>Total organs</i>	<i>33 169.30</i>	<i>47 450.--</i>	<i>33 882.50</i>

41	PERSUNAL		
41.01 Secretariat	224 408.50	220 000.--	210 342.10
41.02 Nettegiar biros	4 688.90	5 700.--	4 530.--
41.03 Supplement da famiglia	3 822.45	3 700.--	3 601.20
41.04 AVS/SI/CCF/CD	33 345.05	28 000.--	36 262.20
41.05 Segiranzas d'accident (UVG)	415.10	4 000.--	1 896.10
41.06 Cassa da pensiun	10 466.45	11 500.--	9 926.50
41.07 Segiranza WINTERTHUR	1 504.25	4 600.--	4 242.20
41.08 Premias da fidaivladad	17 507.70	16 000.--	16 425.30
<i>Total persunal</i>	<i>296 158.40</i>	<i>293 500.--</i>	<i>287 225.60</i>

42	CUSTS DA BIRO		
42.01 Material e maschinas	10 705.80	8 000.--	9 352.30
42.02 Francatura e vitgira	8 245.40	5 000.--	5 094.35
42.03 Telefon	7 438.40	6 000.--	5 562.95
42.04 Spesas banca e pc	2 553.80	4 000.--	2 160.85
42.05 Reparaturas, installaziuns	13 027.05	2 500.--	5 680.15
42.06 Material per nettegiar	278.45	300.--	405.90
42.07 Fits-chasa / parcadis	23 720.--	21 200.--	19 239.--
42.08 Stgaudent	2 979.70	4 900.--	1 974.75
42.09 Forz'electric / aua	1 300.05	1 000.--	975.10
42.10 Amortisaziun maschinas e mobiglias	26 124.--	22 000.--	13 436.--
<i>Total custs da biro</i>	<i>96 372.65</i>	<i>74 900.--</i>	<i>63 881.35</i>

43	DIVERS CUSTS DA BIRO	<i>Quint 1984</i>	<i>Prev. 1984</i>	<i>Quint 1983</i>
43.01	Biblioteca	5 998.--	4 000.--	4 235.--
43.02	Gasettas/Revistas	711.70	600.--	380.70
43.03	Rapport annual	5 651.65	6 200.--	6 134.--
43.04	Inserats	525.--	1 500.--	5 455.65
43.05	Contribuziuns annualas	2 646.--	1 800.--	2 053.--
43.06	Lavurs da 3. persunas	10 849.95	10 000.--	6 101.35
43.07	Divers custs secretariat	2 161.85	700.--	3 115.40
43.08	Segiranzas (mobiglias, magazins)	1 003.20	1 000.--	1 042.80
43.09	Fits passivs	6 044.15	2 000.--	7 242.05
43.10	Sminuaziun daivets	299 071.50	114 000.--	28 016.60
<i>Total divers custs da biro</i>		334 663.--	141 800.--	63 776.55

6 Entradas

60	SUBSIDIS E CONTRIBUZIUNS			
60.01	Confederaziun	1 500 000.--	1 500 000.--	450 000.--
	Dun 1. avuost	--	--	300 000.--
	Donaziun taler	--	--	50 000.--
60.02	Chantun	400 000.--	400 000.--	300 000.--
<i>Total subsidis</i>		1 900 000.--	1 900 000.--	1 100 000.--

61	ENTRADAS OR D'INVESTIZIUNS			
61.01	Fits	937.70	800.--	87.90
61.02	Fits da legats	680.--	700.--	701.25
<i>Total fits d'investiziuns</i>		1 617.70	1 500.--	789.15

63	ENTRADAS SEMINARI DA MUSSADRAS			
63.01	Chantun	--	--	104 000.--
63.02	Contribuziuns seminaristas	--	--	4 860.--
<i>Total seminari mussadras</i>		--	--	108 860.--

62	ENTRADAS SPECIFICAS	<i>Quint 1984</i>	<i>Prev. 1984</i>	<i>Quint 1983</i>
62.01	Citad da Cuira (scolinas)	60 000.--	60 000.--	60 000.--
62.02	Citad da Cuira (instrucziun rumantscha en scolas)	2 000.--	2 000.--	2 000.--
62.03	Citad da Turitg	5 000.--	5 000.--	5 000.--
62.04	Contribuziun USC	3 000.--	4 000.--	3 000.--
62.05	Acziuns spezialas	9 488.25	5 000.--	11 307.30
62.06	Program d'assimilaziun	37 761.50	30 000.--	26 677.50
62.07	Cassetas curs audiovisuals	8 261.10	7 000.--	6 333.30
62.08	BIGA (scolas professiunalas	-.--	5 000.--	11 650.--
62.09	Fondo Lottarias (scolas medias)	-.--	5 000.--	-.--
62.10	«La Scoletta»	604.60	650.--	149.--
62.11	Diversas	4 901.55	16 000.--	15 932.75
62.12	Scuntraziun custs	74 124.25	60 000.--	83 264.55
62.13	Assegns d'uffants	5 877.45	9 800.--	2 641.20
62.14	Servetsch da translaziuns (idioms)	1 105.60	8 000.--	2 055.60
62.15	Servetsch da translaziuns (RG)	30 333.70	15 000.--	-.--
62.16	Fits parcadis	810.--	850.--	765.--
62.17	Curs RG	3 795.--	-.--	-.--
62.18	Chantun Vad, Exposiziun ambulanta	20 000.--	20 000.--	-.--
62.19*	Chantun da Genevra RG	32 000.--	87 000.--	86 677.85
62.20	Gasetta da teater	-.--	-.--	805.50
62.21	Chantun, per scolinas d'exercizi	4 000.--	4 000.--	-.--
62.22	Donaziuns «En pia memoria»	-.--	-.--	5 550.--
62.23	ZYMA, contribuziun per «Vo- cabulari adm.-giuridic»	25 000.--	-.--	-.--
62.24	Segiranza VITA per RG	10 000.--	-.--	-.--
62.25	USR, concorrenza da teater	1 500.--	-.--	-.--
62.26	N. O. K.-fatscha dals vitgs	2 000.--	-.--	-.--
	Citad da Genevra	-.--	-.--	40 000.--
	Chantun Solothurn	-.--	-.--	20 000.--
	Relasch empr. FN «Ovras P. L.»	-.--	-.--	1 938.--
	<i>Total entradas specificas</i>	<u>341 563.--</u>	<u>344 300.--</u>	<u>385 747.55</u>

* Il chantun Genevra ha contribuì 87 000.-- fr. La differenza è vegnida scuntrada internamain cun il quint 1983 (en cunvegna cun la controlla chantunala da finanzas).

64 ENTRADAS EDIZIUNS

64.01	FONDO CADONAU per			
	- ENICAPENI	3 000.--	5 000.--	3 000.--
	- Corr. romontscha	-.--	-.--	3 000.--

	<i>Quint 1984</i>	<i>Prev. 1984</i>	<i>Quint 1983</i>
64.06 PRO HELVETIA	-.--	20 000.--	15 000.--
- Concorrenza teater	5 000.--	-.--	-.--
- Praulas surs.	15 000.--	-.--	-.--
64.10 Divers sustegns	12 532.--	10 000.--	12 000.--
64.13 Vocabulari fundamental per scolinas	-.--	5 000.--	-.--
64.14 Abunament ENICAPENI	5 503.50	-.--	2 080.50
64.15 Ediziuns RG	3 257.50	5 000.--	-.--
64.16 Vendita	232 635.55	175 000.--	176 638.70
64.17 Augment debiturs	-.--	-.--	43 956.45
64.25 Augment cudeschs avant man	16 037.10	-.--	-.--
<i>Total entradas ediziuns</i>	<i>292 965.65</i>	<i>220 000.--</i>	<i>255 675.65</i>

Quint final 1984

ENTRADAS	2 536 146.35	2 465 800.--	1 851 072.35
SORTIDAS	2 536 146.35	2 466 000.--	1 823 055.75
AVANZAMENT / DAIVET	-.--	- 200.--	+ 28 016.60

Bilantscha

<i>ACTIVAS</i>	1983	1984
CASSA	1 375.20	2 856.40
SCHEC POSTAL	8 410.23	15 564.73
BANCA CHANT., cto. corr.	-.--	94 522.95
CASSA DA SPARGN PERSUNAL LR	8 000.--	8 762.50
CREDIT SVIZZER FN/RG	116 646.80	8 268.90
CREDIT SVIZZER FN/RG cto. a temp limità	-.--	100 000.--

	1983	1984
LEGAT DR. PIEDER TUOR	2 000.--	2 000.--
LEGAT DR. FELIX CALONDER	15 000.--	15 000.--
DEBITURS DIVERS	59 351.--	13 134.85
DEBITURS EDIZIUNS	60 873.45	35 526.90
PART. RADIO TURITG	200.--	200.--
CUDESCHS AVANT MAUN	101 452.55	117 489.65
ACTIVAS TRANSITORIAS	55 000.--	40 767.45
MASCHINAS DA BIRO	1.--	1.--
BIBLIOTECAS LR E CAVIEZEL	1.--	1.--
MOBIGLIAS DA BIRO	1.--	1.--
MOBIGLIAS DA SCOLINAS	1.--	1.--
DAIVET	202 572.17	-.--
	630 885.40	454 098.33

PASSIVAS

DIVERS CREDITURS	93 888.25	94 094.35
BANCA CHANT, cto. corr.	342 905.30	-.--
EMPREST FN «LITTERATURA DALS RUMANTSCHS E LADINS»	5 829.--	4 632.--
EMPREST CASSA DA SPARGN PERSUNAL LR	38 556.40	42 401.--
CREDIT SVIZZER, FN/RG	117 278.45	108 895.10
LEGAT DR. PIEDER TUOR	2 000.--	2 000.--
LEGAT DR. FELIX CALONDER	15 000.--	15 000.--
RES. EDIZIUNS LINGUISTICAS	10 000.--	10 000.--
RES. EDIZIUNS COMMEMORATIVAS	2 953.--	2 953.--
PASSIVAS TRANSITORIAS	2 475.--	77 623.55
CHAPITAL	-.--	96 499.33
	630 885.40	454 098.33